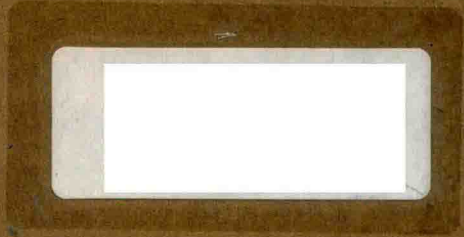


鲁迅编印版画全集

11

没有字的故事

北京鲁迅博物馆 编



没有字的故事

北京鲁迅博物馆
编

 译林出版社

图书在版编目(CIP)数据

鲁迅编印版画全集. 11, 没有字的故事 / 北京鲁迅博物馆编.
—南京: 译林出版社, 2019.3
ISBN 978-7-5447-6253-3

I. ①鲁… II. ①北… III. ①版画—作品集—世界—现代
IV. ①J237

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2016)第 068156 号

鲁迅编印版画全集11: 没有字的故事 北京鲁迅博物馆 / 编

责任编辑 杨雅婷
装帧设计 张 胜
校 对 叶显艳
责任印制 董 虎

出版发行 译林出版社
地 址 南京市湖南路1号A楼
邮 箱 yilin@yilin.com
网 址 www.yilin.com
市场热线 025-86633278
印 刷 苏州市越洋印刷有限公司
开 本 718毫米×1000毫米 1/16
印 张 5
版 次 2019年3月第1版 2019年3月第1次印刷
书 号 ISBN 978-7-5447-6253-3
定 价 720.00元(全12册)

版权所有·侵权必究

译林版图书若有印装错误可向出版社调换, 质量热线: 025-83658316



木刻讲习会结业合影，1931年8月22日摄。1931年8月，鲁迅借日语学校举办为期六天的木刻讲习会，请内山完造的弟弟内山嘉吉讲授木刻技法，并亲任翻译

木刻连环图画故事

麦绥莱勒

没有字的故事

赵家璧 序



编选说明

1934年1月的一个夜晚，鲁迅编完《引玉集》后写道：“我已经确切的相信：将来的光明，必将证明我们不但是文艺上的遗产的保存者，而且也是开拓者和建设者。”作为中国现代新兴木刻的倡导者，鲁迅主张木刻艺术须两翼并重：一是择取中国遗产，融合新机，使现代创作别开生面，他因此编印、翻刻了《北平笈谱》《十竹斋笈谱》等传统木刻，收集、研究汉代石刻画像等古代美术遗存；一是引进外国作品，供青年美术工作者参考，使本土创作更加丰满，他因此编辑出版了多种外国版画集，如《小说士敏土之图》《引玉集》《凯绥·珂勒惠支版画选集》《死魂灵一百图》《苏联版画集》等。鲁迅悉心提携青年木刻家，为其发表作品、举办展览，并将他们的成果编辑出版。80多年后，摩挲这些形态各异、古色古香的图册，我们仍能感受到先贤心灵的脉动。

为纪念鲁迅对中国现代版画艺术发展的杰出贡献，让普通读者欣

赏珍贵的历史文献，我们将鲁迅生前编印的有关书籍重编为《鲁迅编印版画全集》12册：

第一册为1929年至1930年朝花社选印的《艺苑朝华》的合编，含《近代木刻选集（一）》《落谷虹儿画选》《近代木刻选集（二）》《比亚兹莱画选》《新俄画选》，每辑收作品12幅，共60幅。

第二册为《小说士敏土之图》《你的姊妹》《凯绥·珂勒惠支版画选集》的合编，均为德国木刻家的作品。《小说士敏土之图》收作品10幅，上海三闲书屋1931年2月版；《你的姊妹》收作品7幅，鲁迅生前已经有出版计划，但因故未能实现；《凯绥·珂勒惠支版画选集》收作品21幅，上海三闲书屋1936年5月版。

第三册为《引玉集》，上海三闲书屋1934年3月版，收苏联版画59幅。

第四册为《木刻纪程》，上海铁木艺术社1934年6月版，收中国木刻家作品24幅。

第五册为《死魂灵一百图》，上海三闲书屋1936年5月翻印，文化生活出版社发行，收作品116幅。

第六册为《苏联版画集》，上海良友图书印刷公司1936年7月版，收作品159幅；上海晨光出版公司1949年4月重版。

第七册为《拈花集》，鲁迅生前已开始编订，计划收录苏联版画60幅，但因故未能出版。1986年，北京鲁迅博物馆编辑《拈花集》，收录作品120幅。此次将鲁迅有出版计划的《城与年》析出，收录作品92幅。

第八册为《城与年》，收亚力克舍夫所作木刻作品28幅，鲁迅生前已经编订，写了《小引》，画了扉页图样，并为每幅作品写了文字说

明，但因故未能出版。

第九到第十二册为《木刻连环图画故事》，上海良友图书印刷公司1933年9月版，是比利时版画家麦绥莱勒所作《一个人的受难》《光明的追求》《没有字的故事》《我的忏悔》。其中，鲁迅为《一个人的受难》写了序言，其他三种，分别由叶灵凤、赵家璧和郁达夫作序。

除《苏联版画集》外，本丛书依据初版本编辑，竭力保持原样。考虑到印刷技术的进步，部分作品用博物馆藏品重新制版，使画面更为清晰。每册插入鲁迅像、鲁迅编印版画集初版书影，书末附题解，简略介绍该书编辑过程和原作者的信息。

北京鲁迅博物馆

赵家璧序

连环图画的急应改良和提倡，在一九三一年曾引起中国文坛上热烈的论争；当时问题发源于艺术的大众化之如何实践，于是有人主张利用早已深入民间的连环图画而渗入前进的意识。有一部分批评家就怀疑于连环图画的艺术价值，而对于把旧形大众文艺来替代五四以后的新文艺，表示犹豫的怀疑。鲁迅先生便写了一篇《连环图画辩护》，表示像德国流行的木刻图画，同样不失他的艺术价值。而苏汶先生在中国文艺年鉴里说“鲁迅无意中却把要是德国木刻画那类艺术品搬到中国来，是否能为一般大众所理解，即是否还成其为大众艺术的问题，忽略了过去。”

近一二年来，为了几种前进文艺刊物努力提倡的结果，木刻画在

为保持作品原貌，本书保留作者时代的语言和文字风格，不做改动，特此说明。——编者

中国已成为一种很流行的艺术品；创作的和欣赏的人，成正比例的增加着，最近还在上海开过一次木刻画展览会，还有几种纯文艺杂志刊行过木刻特辑。在国人稍稍注意到这种旧有而又新兴艺术的年头，我们把比国木刻名家麦绥莱勒的作品搬到中国来，也许可以给中国连环图画的将来，一条有生命的路。因为连环图画既被众人认作走向艺术大众化的捷径，而当内容和形式的改良正找不到出路的今日，这一种尝试，至少可以给我们一点新认识。

因为麦绥莱勒作品中的故事，有几部确是很难理解（这就是每本书前面把故事用文字略述一遍的原因），所以到了中国来是否如苏汶先生所顾虑般的成其为大众艺术，确是发生问题。但是用木刻的艺术方法去替代旧有连环图画里那种低级趣味的人物描画，我们可以预料他所能收得的良果的。因为木刻是艺术表现中最直接最单纯最有力的方法，而一把刀，一块木，连带纸张和墨，就可以完成一切。这一种原始性的传播术——用手工的拓印术，不但从前是使行过，中国有几个缺乏现代印刷设备的区域里，目前就在用这一种简单的廉价的木刻拓印术，把文化广播到民间去，替不识字的文盲，效一些微劳。我们现在所印的木刻画，虽然已经失去了不少木刻画原来的意义，但是它在宣传文化职务上的大众性，是决不可被否认的。

争论一时的德国木刻连环图画，如今是第一次移植到中国来了。我们所希望关心中国大众文艺的人，将由这一次的移植而自己打起精神来，建树中国的木刻连环图画，用中国艺术家的手，刻划中国人的故事。这几部书愿意在服役于小市民的旧式连环图画和来日成为大众文艺的中国木刻连环图画间，当一次较有意义的媒介。

这一部是比国麦绥莱勒的近作，和其他几部同样是流行于欧洲的

木刻连环图画，讲男女恋爱的故事。书名“没有字的故事” *Geschichte ohne Worte*，意思是这篇故事不用文字讲而用图画的。

一揭开书面，有一对男女是一见倾心了。男的向女的卑躬屈膝的表示敬意，女的却有些害羞，男的告诉她你是我心里的人啊，女的疑惑他是在说谎，他便把心挖出来给她看，她终显得犹豫。男的便用美，财宝去诱惑她，跪在地上苦求她。男的感到苦闷，女的却转回头去不睬，他追到上灯的时光，便请她去赴夜宴，她也没有接受。以后便追随着，调情着，用金钱去诱她。在一切失败以后，他想用泪珠去买她的同情，但是女的没有动过心；请她去参观他富丽的屋子，穿了簇新的礼服，在她面前耀炫，她却同样的冷淡。当他没有办法的时光，他便去装做一个褴褛的丐者向她乞怜，她依旧一点感动的表情都没有。他最后把肉体暴露在她的面前，想直接用男性的肉体去摇动她贞节的心，可是她羞得把脸部掩起来（虽然把一只眼睛在指缝间偷张着）。男的真有些暗里叫奇，这女人是什么做的呢？他不灰心，于是在她面前又把各种的长处表现给她看，强健的臂力，翻滚斗，跳舞，唱歌，她不但欣赏，反而感到烦恼。他便投身工厂去作苦役，用汗水去引动她，结果还是一个不理。于是他使用卤莽的手段去调戏她，她害怕起来了，他再诉述他满腔的热情，继着便取笑她，恐吓她，威逼她，随后丢掉了刀，又跪下来哭求了，她却还是不答应。他在路上教堂面前跪下来向她拱手的哀求，她不回头的向前走，他便像狗一样的爬在地上追她，强拉住她身体的时光，她大声的叫唤，巡捕从远处奔来，她把他踢了出去。再见面时，他已经有些疯态了。他如痴如醉般的跳跃着，舞蹈着，问她求救，她还是冷静的站着，他要跳楼，她却阻止他，他要悬梁，她便准备着一把剪子。最后他拿了一把匕手，预备向胸前刺进去。女

的由恐怖而同情，爱神带了箭从远处飞来，她便第一次接受他的爱了。他们两个人都浴在光明里，她如他所愿般的把一切贡献给他，他终于满足了一切，两个人像升在天空里一样的快乐。

但是跟接在喜剧以后，悲剧便跟着来了。本来天下那一个男子不在追求得了一个女子以后不会发生幻灭的呢？男子是永远的在追，追，追，在男子追求的时光，女子便是永远像书中的女角一样的逃，远离着他，拒绝着他——虽然心中也何尝没有这一种希望在动摇着。一旦男子追到了她，事情便反了一个方向，男子是想法去逃避，而追在后面的便是先前拒绝他的女子了。看画中的女子紧抱住这幻灭后疲倦的男子，是如何的可怜，但是他不再想回头去看她一眼，纵使她跪在地上，太阳已是落山的时候，男主角不得不从故事里走了出去。我们所能看见的，只有一位哀求着的可怜的女子——这一位夏娃的后裔。

一九三三,九, 赵家璧记







